



17.11. 2020

---

## AFTALE OM OFFENTLIG BEFORDRING

---

TRAFIKOPGAVE 11: Østgrønland, Nerlerit Inaat (CNP)

A. A blue circular stamp containing the letters 'RL' and the date '1/14'.

INDHOLDSFORTEGNELSE

---

1.	BAGGRUND	4
2.	IKRAFTTRÆDEN OG LØBETID	4-5
3.	AFTALENS OMFANG	5-6
4.	PRISER OG PRISREGULERING	6-9
5.	AFRAPPORTERING	9
6.	FORPLIGTELSE FOR OPERATØREN	9-10
7.	SELVSTYRETS FORPLIGTELSE	10
8.	GENFORHANDLING AF AFTALEN	11
9.	MISLIGHOLDELSE	11-12
10.	BRUG AF UNDERLEVERANDØRER	12
11.	OPHØR AF AFTALEN	12
12.	OFFENTLIGHEDENS ADGANG TIL OPLYSNINGER	12-13
13.	FØRHOLD TIL OFFENTLIGHEDEN	13
14.	FORCE MAJEURE	13-14
15.	MODREGNING	14
16.	LOVVALG, VÆRNETING OG TVISTLØSNING	14
17.	UNDERSKRIFTER OG DATERING	14



**BILAGSOVERSIGT**

---

- Bilag A: Operatørens tilbud af 25. april 2016 med bilag og revisioner af hhv. 18. maj 2016 og 13. juni 2016.
- Bilag B: Tilbudsbetingelser af april 2016 med bilag 1: Ydelsesbeskrivelse inklusive underbilag samt de ændringer og tilpasninger der følger af spørgs-mål/svar log
- Bilag C: Afrapporteringsskema
- Bilag D: Memo – New Future Service Contract Suggestions af 14. September 2020
- Bilag E: Oversigt prisændringer 2016 – 2020  
Bilag F: Skema/budget

FA.



**GRØNLANDS SELVSTYRE,**  
**DEPARTEMENTET FOR BOLIGER OG INFRASTRUKTUR**  
**POSTBOKS 909**  
**3900 NUUK**  
**GRØNLAND**  
("Selvstyret")

og

**NORLANDAIR EHF**  
**AKUREYRI AIRPORT**  
**600 AKREYRI**  
**ISLAND**  
**CVR nr. 590106-2839**  
("Operatøren")

## **1. BAGGRUND**

- 1.1 Selvstyret har til opgave at sikre befordring i Grønland på trafiksvage ruter via ser- vicekontrakter, der regulerer befordringens omfang og udførelse, den tilladte brugerbetaling og Selvstyrets tilskud.
- 1.2 Den eksisterende servicekontrakt, trafikopgave nr. 11, Østgrønland, Nerlerit Inaat (CNP) mellem Selvstyret løber til og med 30. juni 2021 med mulighed for forlængelse. Parterne har begge ønsket at forlænge servicekontrakten og har på det grundlag indgået nærværende aftale (Aftalen).
- 1.3 Aftalens bestemmelser har i tvivlstilfælde forrang frem for Aftalens bilag, som udgøres af Operatørens tilbud med bilag og revisioner ("Tilbuddet") (bilag A), tilbudsmaterialet med underbilag, herunder ydelsesbeskrivelsen ("Tilbudsmaterialet" og "Ydelsesbeskrivelsen") og spørgsmål/svar log (bilag B) og afrapporteringsskema ("Afrapporteringsskemaet") (bilag C). Såfremt Operatørens tilbud med senere revisioner indeholder indbyrdes modstridende vilkår, har senest daterede vilkår forrang, dog sådan at Aftalen omfatter to ugentlige flyvninger som beskrevet i Operatørens tilbud af 25. april 2016, hvorfor en begrænsning til een ugentlig flyvning som anført i Operatørens reviderede tilbud af 18. maj 2016 eller indførelse af den særlige afregningsmodel beskrevet i revision 3 af 13. juni 2016 ikke finder anvendelse, med mindre Selvstyret iværksætter dette efter punkt 3.2, og der opnås enighed om de deraf følgende justeringer i Aftalen. Memo – New Future Contract Suggestions (bilag D) er medtaget for at illustrere parternes overvejelse i forbindelse med forhandlingerne om indgåelse af forlængelse af serviceaftalen og som juridisk grundlag for Selvstyrets udnyttelse af optionen i punkt 3.9 og 3.10.

## **2. IKRAFTTRÆDEN OG LØBETID**

- 2.1 Aftalen træder i kraft, den 1. juli 2021.
- 2.2 Operatøren udfører fortsat og kontinuerligt den officielle servicetrafik i

JA



overgangen fra den tidligere aftale og til ikrafttræden af nærværende aftale og frem til den 1. juli 2027 hvor den automatisk ophører medmindre aftalen forinden er forlænget, jf. punkt 2.4.

2.3 Aftalen er uopsigelig for parterne i aftaleperioden, jf. dog punkt 9.1 og 14.2.

2.4 Aftalen kan forlænges for en periode på i alt 4 år med 2 år af gangen. En forlængelse skal aftales mellem parterne, idet tilskudsbehovet reguleres i overensstemmelse med den reguleringsmekanisme, som fremgår af punkt 4.5. En aftale om forlængelse skal være aftalt 6 måneder før aftaleperiodens udløb, herunder udløb af en forlængelsesperiode på 2 år.

### 3. AFTALENS OMFANG

3.1 Aftalen omfatter under henvisning til Ydelsesbeskrivelsen, punkt 5 og Tilbuddet: Trafikopgave nr. 11: Østgrønland, Nerlerit Inaat (CNP)

I overensstemmelse med bilag 1: Ydelsesbeskrivelsen, pkt. 4.1.3 indeholder Aftalen følgende børne- og pensionstrabatter:

Spædbørn 0-2 år: 90 pct. rabat. Børn 2-12 år: 50 pct. rabat.

Pensionister >67 år: 50 pct. rabat.

Operatøren forpligter sig til at opretholde befording i distriktet, der i størst muligt omfang imødekommer efterspørgslen til befording af passagerer, post og fragt i nævnte prioritet. Dog skal der altid som minimum være 1 ugentlig og 104 årlige af- gange i hver retning (AEY-CNP-AEY). De 104 årlige flyvninger skal som udgangspunkt gennemføres med to pr. uge.

3.2 Parterne er enig om at tilstræbe og prioritere, at flyvningerne i videst muligt omfang kan benyttes af de lokalt bosiddende, deres familier og besøgende samt besøgende til Ittoqqortoormiit.

Parterne vurderer løbende efterspørgslen på Operatørens ydelser under nærværende aftale og Grønlands Selvstyre er berettiget til at reducere ydelsen til én ugentlig afgang hver retning enten på de af Operatøren reviderede tilbud af 18. maj 2016 anførte eller på de af Operatøren reviderede tilbud af 13. juni 2016 anførte vilkår og de deraf følgende naturlige justeringer i aftalen.

3.3 Ændringer i befordingen kan ske, når det 3-måneders glidende gennemsnit af udnyttelsen af kapaciteten på en enkeltstrækning omfattet af Aftalen er lavere end 50 pct. eller hvis de seneste to års historiske mængder kan begrunde en nedsat frekvens. Enhver ændring af befordringsfrekvenserne kan kun ske med 6 måneders varsel. Der skal altid være mindst en ugentlig afgang.

3.4 En ændring af befordingen kan efter Operatørens beslutning blandt andet ske ved brug af andet materiel med mindre kapacitet end det materiel, der fremgår af Tilbuddet, såfremt dette foretrækkes af Operatøren.

JA

AL  
5/14



- 3.5 Operatøren skal ved enhver ændring af befordring og fartplaner orientere den person, der til enhver tid er oplyst som kontaktperson for Selvstyret og straks sende meddelelse om ændringen til Selvstyrets (departementets) officielle mailboks: Box909@nanoq.gl.
- 3.6 Såfremt der foretages væsentlige ændringer i fartplanen i forhold til den tilsvarende periode i det foregående år, skal Operatøren begrunde de(n) skete ændring(er).
- 3.7 Operatøren er berettiget til at aflyse afgange, såfremt der hverken er passagerer, post eller fragt, som skal transporteres til eller fra en given destination.
- 3.8 I tilfælde af forsinkelse m.v. er Operatøren forpligtet til at sikre de passageragtigheder, som er defineret i Ydelsesbeskrivelsen, punkt 4.3.9
- 3.9 Operatøren har i bilag D side 7f fremsat tilbud om det ekstra tilskudsbeløb der vil skulle betales til Operatøren såfremt 1, 2 eller 4 af flyvningerne om måneden skal ske fra- og til Reykjavik og den resterende del fra- og til Akureyri. Dette tilbud er gældende i kontraktperioden og kan af Selvstyret til enhver tid udnyttes med et varsel på 3 måneder til en måneds udgang. Selvstyret giver, i forbindelse med meddelelse om at optionen udnyttes tillige meddelelse om hvorvidt der ønskes 12, 24 eller 48 årlige rejser RKV-CNP-RKV.
- 3.10 Operatøren har i bilag D side 7f og Appendix 3, (bilag D, side 11f) fremsat tilbud om tilvalg af charter mellem Nerlerit Inaat og Kulusuk (CNP-KUS-CNP). Selvstyret kan iværksætte tilvalget/optionen til enhver tid i kontraktperioden med et varsel på mindst fire uger
- 3.11 Prisreguleringsmekanismerne i punkt 4.5 – 4.14 er tillige gældende for beflyvning efter punkt 3.9 og 3.10.

#### 4. PRISER OG PRISREGULERING

- 4.1 Udførelse af trafikopgaverne, jf. punkt 3.1, sker for Operatørens regning og risiko, og Operatøren beholder således alle trafikindtægter og afholder endeligt alle udgifter.
- 4.2 Den samlede aftalesum for aftaleperioden på 6 år (eksklusive en eventuel forlængelse) under Aftalen udgør DKK 11.647.188,00 svarende til, at Selvstyret betaler et årligt tilskudsbeløb på 1.941.198,00 DKK for to ugentlige beflyvninger jf. punkt 3.1. Tilskudsbeløb og afregning ændres såfremt Operatørens ydelse ændres, herunder hvis der i aftalens forløb måtte ske en reduktion til én ugentlig flyvning, jf. punkt 3.2 og Operatørens tilbud.
- 4.3 Tilskud fra Selvstyret betales ved månedlige a conto udbetalinger med 1/12 af aftalesummen for det pågældende år, jf. punkt 4.2. Udbetaling sker med valør den 10. i måneden, og den første udbetaling finder sted med valør den 10. juli 2021. Udbetaling sker til en af Operatøren skriftligt anvist bankkonto.
- 4.4 Udbetaling af det årlige (1. juli – 30. juni) tilskudsbeløb forudsætter, at Operatøren har leveret de aftalte 104 årlige, herunder som minimum en ugentlig flyvning efter den ruteplan der ligger til grund for Tilbuddet

RL  
6/14

FA

og som dermed også har dannet grundlag for beregning af tilskudsbehovet. I tilfælde af aflysning eller reduktion i frekvens reduceres Operatørens tilskud med DKK 18.665 pr. flyvning (AEY-CNP-AEY) svarende til Operatørens sparede omkostninger. Det er uden betydning, hvorvidt aflysning skyldes forhold, som Operatøren er ansvarlig for som f.eks. nedbrud i driftsmateriel eller andre forhold som f.eks. vejrlig. En afgang som er gennemført med forsinkelse på mindre end to uger, anses ikke for aflyst. I tilfælde af reduktion i frekvens i medfør af Aftalens punkt 3.3 sker der en tilsvarende reduktion i Operatørens tilskud. Er optionen i punkt 3.9 udnyttet og aflyses flyvninger omfattet heraf reduceres Operatørens tilskud med DKK 31.164 pr. flyvning.

- 4.5 Enhver aflysning efter Aftalens punkt 3.7 samt enhver aflysning i en uge, hvor der gennemføres mindst en anden flyvning - fører også til reduktion i Operatørens tilskud, med mindre Operatøren inden for 4 kvartaler, som udløber med udgangen af 1. kvartal hvert år, gennemfører en ekstra flyvning ud over de to ordinære ugentlige flyvninger i den pågældende uge.
- 4.6 Selvstyret foretager årligt en opgørelse over aflyste afgang, idet opgørelsen foretages på baggrund af Operatørens rapporteringer, som nærmere beskrevet i Aftalens punkt 5.1.

Reduktion i Operatørens tilskud sker ved modregning i Selvstyrets kommende månedlige a conto udbetaling eller kontant betaling. Hvis Operatøren på Selvstyrets begæring foretager ekstra ad hoc transport i overensstemmelse med Ydelsesbeskrivelsen, punkt 4.3.5 afregnes denne tilsvarende med DKK 18.665 pr. flyvning (AEY-CNP-AEY) eller ved en eventuel anden aftalt rute med DDK 29,5 pr. kilometer. Afregning sket på baggrund af Operatørens frem- sendelse af en faktura. Betaling sker som en forhøjelse af Operatørens tilskud i Selvstyrets kommende a conto månedlige betaling. Operatøren er ikke berettiget til betaling for ekstra flyvninger uden Selvstyrets forudgående begæring, idet den Ydelsesbeskrivelsens punkt 4.3.5 anførte adgang hertil er bortfaldet.

- 4.7 Operatøren forventer ud over servicekontraktens forudberegnete antal passagerer på 1.664 med samme materiel, Twin Otter/Beech 200, og administrativt personale at sælge 300 flysæder (enkeltbillet (one way) pr. år AEY-CNP-AEY. Herudfra har Operatøren allokeret kr. 257.725 af de hermed forbundne faste omkostninger til servicekontraktoperationen. Operatørens tilskud reduceres derfor ved forøgelse af sådanne kommercielle flyvninger med kr. 32.500 for hver 50 solgte flysæder eller tilsvarende fragtmængder. Reduktionsbeløb og det korresponderede antal solgt kommercielle sæder udgør således kr. 32.500 ved 350 sæder, kr. 65.000 ved 400 sæder, kr. 97.500 ved 450 sæder og så fremdeles frem til et maksimalt reduktionsbeløb på kr. 257.725 ved 700 solgte sæder. Et sådant reduktionsbeløb medtages i den årlige regulering efter punkt 4.6.

- 4.8 Billet-, post- og fragtpriser pr. 1. juli 2021 kan ikke overstige de i Tilbuddet anførte, AEY-CNP: Full Flex kr. 2.332, Semi Flex kr. 1.811, Cargo kr. 31 pr. kg. og CNP-AEY: Full Flex kr. 2.690, Semi Flex kr. 2.169, Cargo kr. 31 pr. kg. Operatøren er dog frit stillet til at føre prispolitik med henblik på optimering af kapacitetsudnyttelsen, herunder at foretage prisdifferentiering på trafikopgaven i nedadgående retning. I tilfælde af prisdifferentiering

JA

RL  
7/14



er Operatøren berettiget til at knytte særlige betingelser og restriktioner til de billigere billettyper.

4.9 Operatøren er berettiget til at regulere billet-, post- og fragtpriser i overensstemmelse med ændringer i dels Mittarfeqarfiits Takst- og Betalingsregulativ og ISAVIAs tilsvarende afgifter i AEY samt dels brændstofpriserne for petroleum Q"ET Al) hos KNI A/S Polaroil (pr. 13. januar 2020 DKK 10,14 pr. liter inklusive miljøafgift på DKK 0,10 pr. liter) efter kontraktindgåelse. Ved fald i samme priser og indeks, skal Operatøren tilsvarende og med samme frister m.v., jf. nedenfor, reducere sine billet-, post- og fragtpriser.

4.10 Billet- post- og fragtpriser reguleres kun hvis, og i det omfang, pris- og takstændringer faktisk påvirker Operatørens omkostninger, jf. dog nedenfor for så vidt angår brændstofpriser. Regulering af billet-, post- og fragtpriser sker med øjeblikkelig virkning fra den dag brændstofprisen henholdsvis Takst- og Betalingsregulativene ændres. Regulering sker kun for nye billetter udstedt efter reguleringsdagen. Prisen på allerede udstedte billetter ændres ikke.

Ved fastsættelse af billet-, post- og fragtpriserne som følge af ændringer i brændstofpriserne sættes ændringen i den samlede omkostning til brændstof opgjort ud fra de budgetterede brændstofomkostninger i forhold til de samlede budgetterede indtægter fra billetter, post og fragt, som angivet i Tilbuddet. Reguleringen sker således ud fra forholdet mellem de oprindeligt budgetterede brændstofomkostninger og de oprindeligt skønnede billet-, post-, og fragtindtægter. Da de i Tilbuddet skønnede brændstofomkostninger er DKK 1.009.687 og de tilsvarende skønnede billet-, post-, og fragtindtægter er DKK 2.470.120, vil stigning på 10 % i brændstofpriserne føre til en stigning på  $(10\% \times 1.009.687 / 2.470.120) = 4,09\%$  i billet-, post-, og fragtpriserne. Operatørens eventuelle hedning eller køb af brændstof på langsigtede kontrakter er denne reguleringsmekanisme uvedkommende.

4.11 Operatøren skal orientere Selvstyret om reguleringer i billet-, post-, og fragtpriserne som følge af ændringer i udgift til brændstof.

4.12 Med det formål at sikre, at billet-, post- og fragtpriserne som minimum kan følge forbrugerpristallet, kan Operatøren - som alternativ til reguleringerne beskrevet i punkt 4.9 - 4.12 vælge at regulere de oprindelige billet-, post- og fragtpriserne, jf. punkt 4.8, efter ændringen i forbrugerpristallet, jf. <http://bank.stat.gl> januar 2008 100).

4.13 En regulering jf. punkt 4.12 kan ske hver den 1. juli for det forløbne år, første gang den 1. juli 2023. Reguleringen sker altid på baggrund af de oprindelige billet-, post- og fragtpriserne, jf. punkt 4.8, og de senest kendte pristal ved kontraktens ikrafttræden sat i forhold til det på reguleringsstidspunktet senest kendte pristal. En regulering den 1. juli 2023 vil eksempelvis med den nuværende frekvens for pristallets fastsættelse ske ud fra ændringen i forbrugerpristallet fra januar 2018 til januar 2022, og en regulering den 1. juli 2024 vil ske ud fra ændringen i forbrugerpristallet fra januar 2018 til januar 2024.

4.14 Operatøren skal inden en sådan regulering efter punkt 4.13-4.14



orientere Selvstyret med oplysning om priser før og efter reguleringens gennemførelse. De nye priser reguleres herefter for efterfølgende ændringer i Takst- og Betalingsregulativet og brændstofpriserne efter punkt 4.9-4.12.

- 4.15 Tilskudsbeløbet er fast i op til 6 år. Ved en forlængelse af Aftalen efter punkt 2.4 udover 6 år, reguleres tilskudsbeløbet efter nærmere aftale mellem parterne.

Denne aftale skal tage højde for følgende forhold, som til enhver tid skal afspejles i tilskudsbeløbet:

- Ændring i trafikmængder,
- Ændring i omkostninger
- Øget kommerciel indtjening på ruteflyvning AEY-CNP-AEY og ruteflyvninger ud af CNP hos Operatøren
- Ændringer i forbrugerpristallet

## 5. AFRAPPORTERING

- 5.1 Operatøren fremsender til Selvstyret senest 1 måned efter hvert kvartals afslutning en kvartalsopgørelse over den under Aftalen ydede transportydelse. Denne afrapportering skal indeholde antal flyvninger pr. uge, antal passagerer pr. flyvning i begge retninger samt fragt- og postmængder i kg. pr. uge i begge retninger. Antallet af aflyste afgang oplyses i den forbindelse til brug for regulering af tilskuddet.
- 5.2 Senest 1 måned efter udløbet af 1. kvartal skal det samlede antal solgte flysæder eller tilsvarende fragtmængder ved kommercielle flyvninger oplyses til brug for regulering, jf. punkt 4.7. Afrapportering sker på det dertil udarbejdede skema (bilag C).

## 6. FORPLIGTELSE FOR OPERATØREN

- 6.1 Operatøren skal i hele aftaleperioden opretholde alle fornødne godkendelser fra Trafik-, Bygge- og Boligstyrelsen og alle øvrige fornødne rutetilladelser, koncessioner, licenser, ansvars- og skadeforsikringer, dispensation mv. fra offentlige grønlandske, danske og udenlandske myndigheder til opfyldelse af de i punkt 3.1 anførte opgaver. Operatøren er endvidere ansvarlig for, at alle ansatte (piloter, evt. kabinepersonale samt mekanikere) opfylder alle myndighedernes krav til licenser, træning, helbredscheck m.v.
- 6.2 Operatøren skal i aftaleperioden overholde de til enhver tid gældende lovgivningsmæssige krav til sikkerhed, materiel, bemanning af afgang, mv.
- 6.3 Operatøren skal under skellig hensyntagen til de særegne grønlandske transportforhold varetage de, jf. punkt 3.1, anførte afgang i overensstemmelse med de til enhver tid gældende fartplaner.
- 6.4 Operatøren er berettiget til at overlade opfyldelse af dele af Aftalen til tredjemand.

JA

RL  
9/14

- 6.5 Såfremt Operatøren overlader opfyldelse af dele af Aftalen til tredjemand, hæfter Operatøren over for Selvstyret for sådanne tredjemænds ydelser på samme måde som for egne ydelser og indestår herunder for at sådanne underleverandører lever op til alle forpligtelser, som påhviler Operatøren efter Aftalen.
- 6.6 Operatøren har pligt til at orientere Selvstyret om forhold, der kan have eller vil få betydning for valg af ruteføring og/eller planlægning af trafikken.
- 6.7 Med det formål at sikre sammenhæng i den samlede befordring i Grønland er Operatøren forpligtet til at samarbejde med andre operatører omfattet af Selvstyrets servicekontrakter samt operatører inden for det kommercielle net om en hensigtsmæssig trafikplanlægning samt om reservations- billet- og bagagehåndteringssystemer.
- 6.8 Operatøren har under den tidligere servicekontrakt stillet garanti der ved kontraktens udløb udgør 5 % af ét års tilskudsbeløb. Denne garanti opretholdes under nærværende aftales forløb. Garantien står til sikkerhed for Operatørens forpligtelser efter Aftalen.

## 7. SELVSTYRETS FORPLIGTELSE

- 7.1 Selvstyret stiller i aftaleperioden de eksisterende, lufthavne, heliporte og helistops til Operatørens rådighed, mod at Operatøren betaler herfor i henhold til de til enhver tid gældende takster.
- 7.2 Mittarfeqarfiit eller en af Selvstyret godkendt anden juridisk enhed varetager driften af de i punkt 7.1 nævnte infrastrukturanlæg og forestår opkrævning i henhold til Mittarfeqarfiits Takst- og Betalingsregulativ med bilag (takster og betalinger ved benyttelse af helikopterflyvepladser og lufthavne i Grønland). Ændringer heri behandles som anført i punkt 4.9.
- 7.3 Selvstyret kan i aftaleperioden overlade driften af lufthavne, heliporte og helistops til en af Selvstyret uafhængig juridisk enhed samt overdrage et eller flere fysiske anlæg til en af Selvstyret uafhængig juridisk enhed.
- 7.4 Selvstyret har pligt til tidligst muligt at orientere Operatøren om ændringer af betydning for dennes arbejdstilrettelæggelse.
- 7.5 Selvstyret er sammen med Mittarfeqarfiit, eller en anden af Selvstyret godkendt juridisk enhed, ansvarlig for, at afgang under normale omstændigheder kan gennemføres inden for normal publiceret åbningstid og som anført i fartplanerne og har pligt til at drøfte eventuelle afvigelser med Operatøren. Med normale forhold menes normale grønlandske vejrforhold og normale baneforhold; det vil sige, at de enkelte ruter er egnede til afgang med fastvinget fly/helikopter. Afvigelser meddeles i så god tid som muligt enten i NOTAMs eller på anden måde direkte til Operatøren.

JA

RL  
10/14

## 8. GENFORHANDLING AF AFTALEN

- 8.1 Såfremt der i aftaleperioden indtræder væsentlige ændringer i forudsætningerne for Aftalens indgåelse, kan Aftalen forlanges genforhandlet af begge parter. Såfremt en part kan og vil kræve genforhandling af Aftalen, og parterne ikke kan nå til enighed inden for en rimelig periode, kan hver af parterne opsige Aftalen med 9 (ni) måneders skriftligt varsel. Varsel kan gives fra det tidspunkt, hvor det står klart, at for-handlingerne ikke fører til et resultat.
- 8.2 Genforhandlingsmuligheden gælder alene væsentlige ændringer, som ikke burde være forudset ved Aftalens indgåelse af den part, der begærer genforhandling. Såfremt der vedtages lovgivning om anlæg af nye landingsbaner for fastvingede fly, herunder, men ikke begrænset til, i Ittoqqortoormiit, eller andre anlægsprojekter eller ændringer af ansvarsområder af væsentlig infrastrukturel betydning, kan begge parter forlange Aftalen genforhandlet. Tilsvarende gælder, såfremt der i aftaleperioden vedtages anden ny lovgivning, der specifikt knytter sig til flytransportområdet. Genforhandlingsretten gælder kun, hvis sådanne anlæg/ændringer tages i brug/træder i kraft inden Aftalens ophør, jf. punkt 2.2, og ændringen kan tidligst få virkning fra en sådan ibrugtagning/ikrafttrædelse.
- 8.3 Operatøren har ret til at kræve genforhandling hvis passagerantallet falder med mere end 20% i forhold til antallet i 2019 og dette ikke skyldes Operatørens forhold.
- 8.4 Ændringer i de almindelige driftsomkostninger, eksempelvis som følge af ændring i inflation, valutakurser, forsikringsomkostninger og lign. giver ikke grundlag for genforhandling. Disse omkostninger påhviler til enhver tid Operatøren.

## 9. MISLIGHOLDELSE

- 9.1 Såfremt en part væsentligt misligholder Aftalen, skal den ikke-misligholdende part give skriftlig meddelelse til den misligholdende part om, at denne part anses for væsentligt at misligholde Aftalen, og at misligholdelsen skal være udbedret inden 30 dage. Såfremt misligholdelsen ikke er udbedret inden 30-dages fristens udløb, er den ikke-misligholdende part berettiget til at ophæve Aftalen med øjeblikkelig virkning. Væsentlig misligholdelse er blandt andet, men ikke begrænset til følgende forhold:
- A. Operatøren fratages, mister eller undlader fornyelse af tilladelser, myndighedsgodkendelser, forsikringer mv. som fastsat i punkt 6.1, eller undlader at overholde gældende lovgivning som fastsat i punkt 6.2.
- B. Operatøren overholder ikke den til enhver tid gældende lovgivning af betydning for lovlig og sikkerhedsmæssig forsvarlig udførelse af transportopgaven.
- C. Operatøren meddeler ikke Selvstyret alle oplysninger som forudsat i Aftalen.
- D. Operatøren tages under rekonstruktionsbehandling eller erklæres

FA. 



konkurs.

E. Selvstyret uberettiget undlader betaling jf. punkt 4.4.

9.2 Ved misligholdelse har den anden part i øvrigt misligholdsbeføjelser efter grønlandsk/dansk rets almindelige regler.

## 10. BRUG AF UNDERLEVERANDØRER

10.1 Operatøren hæfter for underleverandørers ydelser på samme måde som for sine egne ydelser og hæfter over for Selvstyret for ethvert tab som den pågældende underleverandør måtte påføre Selvstyret som led i sin underleverance til Operatøren efter Aftalen.

## 11. OPHØR AF AFTALEN

11.1 Såfremt Aftalen opsiges i overensstemmelse med punkt 8 eller punkt 14.2, kan ingen af parterne kræve erstatning af den anden part.

11.2 Såfremt Aftalen ophæves i overensstemmelse med punkt 9, er den misligholdende part erstatningsansvarlig over for den ikke-misligholdende part for denne parts dokumenterede direkte tab. Der hæftes ikke for indirekte eller andre økonomiske konsekvenstab af nogen art. Dog skal Operatøren i givet fald erstatte Selvstyrets ekstraomkostninger ved at skulle antage en ny operatør til at udføre de af Aftalen omfattede opgaver frem til udløb af Aftalens ordinære aftaleperiode, det vil sige uden forlængelser, jf. punkt 2.2. Erstatningsbeløbet er dog maksimeret til kr. 2,5 mio.

## 12. OFFENTLIGHEDENS ADGANG TIL OPLYSNINGER

12.1 Selvstyret vil i henhold til Landstingslov om offentlighed i forvaltningen eller Landstingslov om sagsbehandling i den offentlige forvaltning skulle foretage en konkret vurdering af, om de dokumenter og oplysninger, der er indgået til den offentlige forvaltning som led i dennes virksomhed, kan gøres til genstand for aktindsigt. Selvstyret kan ikke ved aftale give tilsagn om fortrolighed eller tilsagn om alene at meddele aktindsigt udvalgte dokumenter og oplysninger.

Dokumenter og oplysninger om Operatørens organisation, ressourcer og økonomiske baggrund m.v., indgået til Selvstyret i forbindelse med eller som følge af Operatørens afgivelse af Tilbuddet samt forhandlinger og korrespondance, kan være af en sådan karakter, at de kan undtages fra aktindsigt.

12.2 Modtager Selvstyret anmodning om aktindsigt i dokumenter omfattet af punkt 12.1 indhenter Selvstyret udtalelse fra Operatøren, forinden der træffes afgørelse i henhold til Landstingslov om offentlighed i forvaltningen eller Landstingslov om sagsbehandling i den offentlige forvaltning.

12.3 Selvstyret kan, jf. Udbudsbetingelserne punkt 11, offentliggøre meddelelse om Aftalens indgåelse med Operatøren, kriterierne efter hvilke Aftalen er indgået, den samlede netto/bruttoudgift for Selvstyret samt prisstrukturen

JA

RL  
12/14



under de enkelte trafikområder jf. punkt 3.1.

- 12.4 Såfremt en part modtager henvendelse fra tredjemand vedrørende forhold under Aftalen foretager den part, der har modtaget henvendelsen en vurdering af, hvorvidt parten selv, eventuelt efter høring af den anden part, skal besvare henvendelsen, eller hvorvidt henvendelsen skal besvares af den anden part. Enhver besvarelse skal være loyal overfor den ikke-besvarende part. Generelt besvares henvendelsen vedrørende områder, der henhører under Operatørens ansvarsområde under Aftalen af Operatøren, mens øvrige henvendelser, herunder henvendelser vedrørende generelle trafikpolitiske emner besvares af Selvstyret.

### 13. FORHOLD TIL OFFENTLIGHEDEN

- 13.1 Operatøren, dennes personale, underleverandører og disses personale skal iagttage ubetinget tavshed med hensyn til oplysninger vedrørende Selvstyrets og andres forhold, som de får kendskab til i forbindelse med opfyldelse af nærværende kontrakt.

Forpligtelsen omfatter ikke oplysninger, som allerede er gjort offentligt tilgængelige af andre end Operatøren.

- 13.2 Ved henvendelser fra kunder m.v. til Selvstyret vedrørende Operatøren foretager Selvstyret en vurdering af, hvorvidt henvendelsen skal besvares af Selvstyret efter en eventuel udtalelse fra Operatøren, eller om henvendelsen sendes til besvarelse af Operatøren. Ved henvendelser direkte til Operatøren foretager Operatøren en lignende vurdering. Det vil sige en vurdering af, hvorvidt henvendelsen skal besvares af Operatøren efter en eventuel udtalelse fra Selvstyret eller om henvendelsen sendes til besvarelse af Selvstyret.

- 13.3 Generelt vil det være gældende, at Operatøren besvarer alle henvendelser, der vedrører de områder Operatøren har ansvaret for i henhold til den indgåede servicekontrakt, mens Selvstyret besvarer alle andre henvendelser.

- 13.4 Operatøren og Selvstyret skal ved meddelelser til offentligheden, herunder udtalelser til nyhedsmediernes, optræde loyalt over for hinanden. Meddelelser til offentligheden, herunder udtalelser til nyhedsmedier vedrørende spørgsmål af generel trafikpolitisk karakter med relation til Selvstyrets område, bør så vidt muligt alene foretages af Departementet for Boliger og Infrastruktur.

### 14. FORCE MAJEURE

- 14.1 En part er berettiget til - uden at ifalde erstatningsansvar - at suspendere opfyldelsen af sine forpligtelser under Aftalen, såfremt opfyldelsen heraf bliver umulig eller urimelig byrdefuld som følge af upåregnelige omstændigheder, der ligger uden for den pågældendes kontrol (force majeure). Force majeure omfatter blandt andet opfyldeshindringer der skyldes upåregneligt vejrlig, naturkatastrofer, brand, krig, uroligheder, strejke, mangel på arbejdskraft, varemangel, leverandørsvigt, upåregnelige driftsnedbrud, lock out og mangel på elektricitet. Den berørte part skal straks underrette den anden part om force majeure situationen.

BA

RL  
13/14

14.2 Såfremt en force majeure situation vedvarer i mere end tre på hinanden følgende måneder, er den anden part berettiget til at meddele den berørte part, at Aftalen påtænkes opsagt. Opsigelse kan herefter ske med et varsel på tre måneder.

## 15. MODREGNING

15.1 Ingen af parterne er berettiget til at modregne krav af nogen art mod den anden part med krav i henhold til Aftalen.

## 16. LOVVALG, VÆRNETING OG TVISTLØSNING

16.1 Aftalen er omfattet af grønlandsk/dansk lovgivning.

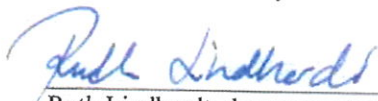
16.2 Eventuelle uoverensstemmelser mellem partnerne om fortolkning af Aftalen skal først søges løst ved forhandling. Såfremt der ikke kan findes en forhandlingsløsning, kan hver af parterne anlægge retssag til tvistens løsning ved Sø- og Handels- retten i København.

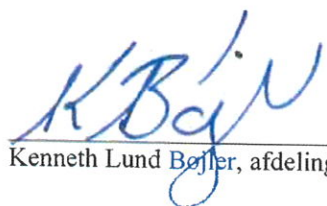
## 17. UNDERSKRIFTER OG DATERING

Dato:

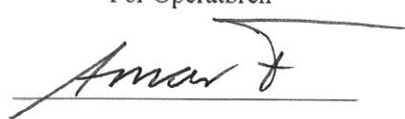
17/11-2020

For Grønlands Selvstyre:

  
Ruth Lindhardt, departementschef

  
Kenneth Lund Bøjer, afdelingschef

For Operatøren



  
norlandair